



CANADA

TREATY SERIES 1967 No. 24 RECUEIL DES TRAITÉS

SECRETARIAT OF STATE FOR FOREIGN AFFAIRS

Exchange of Notes between CANADA and YUGOSLAVIA

Belgrade, September 19, 1966

Entered into force January 1, 1967

VISAS

Échange de Notes entre le CANADA et la YOUGOSLAVIE

Belgrade, le 19 septembre 1966

En vigueur le 1^{er} janvier 1967

32757115
b1639237

95409

53 603 921

b. 3159218

EXCHANGE OF NOTES (September 19, 1966) BETWEEN THE
 GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF YUGOSLAVIA
 CONCERNING THE WAIVER OF VISA FEES FOR NON-IMMIGRANT TRAVELLERS
 BETWEEN THE TWO COUNTRIES.

I

*The Secretariat of State for Foreign Affairs of the
 Socialist Federal Republic of Yugoslavia to the Canadian Embassy.*

SECRETARIAT OF STATE FOR FOREIGN AFFAIRS

Belgrade, 19 September, 1966.

No. 2134

The Secretariat of State for Foreign Affairs of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia presents its compliments to the Canadian Embassy and has the honour to propose on behalf of the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, an Agreement concerning the waiver of fees on visas in the following terms:

- a) The Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia shall waive fees on all types of non-immigrant visas for persons who wish to travel to Yugoslavia and who hold valid Canadian passports.
- b) The Government of Canada shall waive fees on all types of non-immigrant visas for persons who wish to travel to Canada and who hold valid Yugoslav passports.
- c) The Agreement shall enter into force on the 1st of January 1967, and shall remain in force until terminated by either Government giving six months' notice in writing to the other.

If the foregoing terms are acceptable to the Government of Canada, the Secretariat of State for Foreign Affairs has the honour to propose that the present Note together with the Embassy's reply in that sense shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter.

The Secretariat of State for Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Canadian Embassy the assurances of its high consideration.

M. PAVICEVIC

CANADIAN EMBASSY

Belgrade

Belgrade, le 19 septembre 1966

En vigueur le 1^{er} janvier 1967

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (le 19 septembre 1966) ENTRE LE GOUVERNEMENT
CANADIEN ET LE GOUVERNEMENT YUGOSLAVE CONCERNANT LA
SUPPRESSION DES DROITS DE VISA POUR LES VOYAGEURS
NON-IMMIGRANTS DES DEUX PAYS.

I

Le Secrétariat d'État aux Affaires étrangères de la République
fédérale socialiste de Yougoslavie à l'Ambassade du Canada.

LE SÉCRETARIAT D'ÉTAT AUX AFFAIRES ÉTRANGÈRES

N° 2134

Le Secrétariat d'État aux Affaires étrangères de la République fédérale
socialiste de Yougoslavie présente ses compliments à l'Ambassade du Canada et
a l'honneur de proposer, au nom du Gouvernement de la République fédérale
socialiste de Yougoslavie, un accord concernant la suppression des droits de
visa d'après les modalités suivantes:

- a) Le Gouvernement de la République fédérale socialiste de Yougoslavie
supprimera les droits sur tous les genres de visas de non-immigrant en
faveur des personnes qui désirent se rendre en Yougoslavie et qui sont
titulaires de passeports canadiens valides.
- b) Le Gouvernement canadien supprimera les droits sur tous les genres de
visas de non-immigrant en faveur des personnes qui désirent se rendre
au Canada et qui sont titulaires de passeports yougoslaves valides.
- c) L'accord entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1967 et restera en vigueur
jusqu'à ce qu'il soit dénoncé par l'un ou l'autre Gouvernement au moyen
d'un préavis écrit de six mois.

Si les dispositions ci-dessus sont jugées acceptables par le Gouvernement
canadien, le Secrétariat d'État aux Affaires étrangères a l'honneur de proposer
que la présente Note ainsi que la réponse de l'Ambassade en ce sens soient
considérées comme constituant entre les deux Gouvernements un accord en la
matière.

Le Secrétariat d'État aux Affaires étrangères saisit cette occasion pour
renouveler à l'Ambassade du Canada les assurances de sa haute considération»

M. PAVICEVIC

Belgrade, le 19 septembre 1966

ROBERT H. WINTERS

Belgrade, September 19, 1966

Belgrade, September 19, 1966

II

*The Canadian Embassy to the Secretariat of State for Foreign Affairs of the
Socialist Federal Republic of Yugoslavia*

CANADIAN EMBASSY

No. 115

The Canadian Embassy presents its compliments to the Secretariat of State for Foreign Affairs of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and has the honour to refer to the Secretariat's Note No. 2134 of September 19, 1966 which reads as follows:

“ The Secretariat of State for Foreign Affairs of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia presents its compliments to the Canadian Embassy and has the honour to propose on behalf of the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, an Agreement concerning the waiver of fees on visas in the following terms:

- (a) The Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia shall waive fees on all types of non-immigrant visas for persons who wish to travel to Yugoslavia and who hold valid Canadian passports.
- (b) The Government of Canada shall waive fees on all types of non-immigrant visas for persons who wish to travel to Canada and who hold valid Yugoslav passports.
- (c) The Agreement shall enter into force on the 1st of January 1967, and shall remain in force until terminated by either Government giving six months' notice in writing to the other.

If the foregoing terms are acceptable to the Government of Canada, the Secretariat of State for Foreign Affairs has the honour to propose that the present Note together with the Embassy's reply in that sense shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter.

The Secretariat of State for Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Canadian Embassy the assurances of its high consideration.”

The Canadian Embassy has the honour to state that the foregoing terms are acceptable and that the Government of Canada agrees that the Note of the Secretariat of State for Foreign Affairs and this reply shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter.

The Canadian Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Secretariat of State for Foreign Affairs the assurances of its high consideration.

ROBERT H. WINTERS

Belgrade, September 19, 1966.

II

*L'Ambassade du Canada au Secrétariat d'État aux Affaires étrangères
de la République fédérale socialiste de Yougoslavie*

AMBASSADE DU CANADA

N° 115

L'Ambassade du Canada présente ses compliments au Secrétariat d'État aux Affaires étrangères de la République fédérale socialiste de Yougoslavie et a l'honneur de se référer à la Note n° 2134 du Secrétariat, en date du 19 septembre 1966, qui est conçu en ces termes:

« Le Secrétariat d'État aux Affaires étrangères de la République fédérale socialiste de Yougoslavie présente ses compliments à l'Ambassade du Canada et a l'honneur de proposer, au nom du Gouvernement de la République fédérale socialiste de Yougoslavie, un accord concernant la suppression des droits de visa d'après les modalités suivantes:

- a) Le Gouvernement de la République fédérale socialiste de Yougoslavie supprimera les droits sur tous les genres de visas de non-immigrant en faveur des personnes qui désirent se rendre en Yougoslavie et qui sont titulaires de passeports canadiens valides.
- b) Le Gouvernement canadien supprimera les droits sur tous les genres de visas de non-immigrant en faveur des personnes qui désirent se rendre au Canada et qui sont titulaires de passeports yougoslaves valides.
- c) L'accord entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1967 et restera en vigueur jusqu'à ce qu'il soit dénoncé par l'un ou l'autre Gouvernement au moyen d'un préavis écrit de six mois.

Si les dispositions ci-dessus sont jugées acceptables par le Gouvernement canadien, le Secrétariat d'État aux Affaires étrangères a l'honneur de proposer que la présente Note ainsi que la réponse de l'Ambassade en ce sens soient considérées comme constituant entre les deux Gouvernements un accord en la matière.

Le Secrétariat d'État aux Affaires étrangères saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade du Canada les assurances de sa haute considération.»

L'Ambassade du Canada a l'honneur de faire connaître que les dispositions ci-dessus sont jugées acceptables et que le Gouvernement canadien accepte que la Note du Secrétariat d'État aux Affaires étrangères et la présente réponse constituent entre les deux Gouvernements un accord en la matière.

L'Ambassade du Canada saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat d'État aux Affaires étrangères les assurances de sa haute considération.

ROBERT H. WINTERS

Belgrade, le 19 septembre 1966



3 5036 2001975 4

II

est de l'Agence de l'Information Canada au 2118 du boulevard de l'Université de Montréal

AMASSADA CANADA

No 115

No 115

1986, qui est conçu en ces termes: L'Agence de l'Information Canada au 2118 du boulevard de l'Université de Montréal

© Crown Copyrights reserved

Available by mail from Information Canada, Ottawa, and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1735 Barrington Street

MONTREAL
1182 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
657 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents

Catalogue No. E3-1967/24

Price subject to change without notice

Information Canada
Ottawa, 1972

ROBERT H. WINTERS

ROBERT H. WINTERS

Belgrade, le 19 septembre 1986



CANADA

TREATY SERIES 1967 No. 25 RECUEIL DES TRAITÉS

NAVIGATION

© Droits de la Couronne réservés

En vente chez Information Canada à Ottawa,
et dans les librairies d'Information Canada:

Signed by Canada **HALIFAX 1965**
1735, rue Barrington

Entered into force **MONTREAL 1967**
1182 ouest, rue Ste-Catherine

Canadian Instrument **OTTAWA** Publication deposited July 18, 1967
171, rue Slater

Entered into force **TORONTO** September 16, 1967
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
657, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix 35 cents

N° de catalogue E3-1967/24

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada
Ottawa, 1972

NAVIGATION

Convention visant à faciliter le trafic maritime international

Signée par le Canada le 9 avril 1965

En vigueur le 5 mars 1967

L'Instrument de ratification par le Canada déposé le
18 juillet 1967

En vigueur pour le Canada le 16 septembre 1967

208 703
1639249
200 208
3067700

